

KOMAKI-Jornal Informativo

Sobre a Vida Cotidiana

10 Edição de Outubro de 2009



Festival dos Cidadãos (Detalhes nas pág. 2 e 3)



Conteúdo

- Festival dos Cidadãos de Komaki
- Informação da KIA
- Inscrições abertas para funcionários temporários (consultor estrangeiro)
- Início do Programa de Subsídio à Habitação como medida especial de emergência
- Subsídio Especial de Apoio ao Cuidado Infantil
- Aviso sobre os prazos de pagamento
- Informações sobre os Exames Médicos
- Novo Tipo de Influenza

Informações sobre intérpretes de Português

Setor de Vi da Cotidiana e Intercâmbio TEL 0568-76-1119 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00
Centro de Sa úde TEL 0568-75-6471 Favor confirmar o horário e o dia da semana no Centro de Saúde.
Setor de Apoio ao Cuidado Infantil TEL 0568-76-1130 Seg. a Sex. 9:15~12:00, 13:00~17:15
Hospital Municipal de Komaki



População de falantes da língua portuguesa / 4.483 habitantes

População de Komaki / 153.673 habitantes

Atualizado em 01/09/2009

30° Festival dos Cidadãos de Komaki

Festival dos Cidadãos de Komaki
Mascote "Kiccho-chan"



17/10 (sábado) e 18/10 (domingo), das 10h00 às 16h00
(Cerimônia de abertura no dia 17(sábado), às 09h30)

Espaço do Auditório Municipal

Ao ar livre:

- Barraca para degustação de batatas de Yakumo-cho
- Barraca com pratos de salmão de Yakumo-cho
- Barraca para degustação do leite de Yakumo-cho
- Pega bolinhas pula pula
- Pesca de bexigas
- Barraca de Arte com Balões
- Prove uma sessão com o peixe-médico
- Eventos do Festival: danças e outras apresentações



(sábado) das 09h20 às 16h00
(domingo) das 10h00 às 16h00
*Show com as Precure
Dia 17 (sábado), das 11h00 às 11h30/15h20 às 15h50

Centro Comunitário

- Restaurante Mundial da KIA * Realização no dia 17 (sábado)

Salão do Auditório Municipal

- Palco de eventos: das 10h00 às 16h00
- Evento especial: dia 18 (domingo), das 10h00 às 12h00

Espaço do Centro Comunitário Chubu

- Planetário aberto gratuitamente ao público
- Horóscopo ● Cinema infantil



Espaço em frente à estação

- Feira de produtos regionais
 - Águas termais para as mãos do Gero Onsen
 - Palco de eventos
- Dance Mix 2009 em Komaki, das 10h30 às 16h00
Dia 17(sábado), concurso
Dia 18(domingo), estilo livre



Espaço no Komakiyama

Este ano o local foi decorado com o tema o "Período de Guerras Civis".
Teremos muitas atrações destinadas às crianças.

- Casa Ninja
- Gincana de perguntas e respostas
- Casa de chá



- Palco de eventos
- (Sábado) das 09h30 às 16h00
(Domingo) das 10h00 às 16h00
*Show do Samurai Sentai Shinkenger
Dia 18(domingo) das 10h00 às 10h30/15h00 às 15h30

Desfile

Dia 18(domingo) a partir das 12h30
Estrada municipal da linha Inuyama Koen



Partida: Escola Primária Komakihara ~ Chegada: Escola Primária Komaki
Desfile dos San-Eiketsu (Nobunaga, Hideyoshi e Ieyasu), da fanfara da escola primária e outras atrações

Durante a realização do Festival dos Cidadãos de Komaki um ônibus de transporte gratuito estará em circulação e irá ligar todos os locais de eventos.



Informações

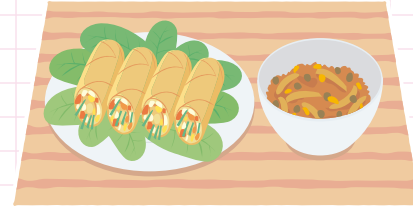
Departamento Administrativo da Comissão Organizadora do Festival dos Cidadãos de Komaki (Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio da Prefeitura Municipal de Komaki), Tel.: 0568-76-1173

Informação da KIA

Restaurante Mundial do Festival dos Cidadãos

Assim como todos os anos, estaremos oferecendo 300 pratos de comida típica caseira de 3 a 4 países feitas por voluntários.

- **Data e horário** 17/10 (sábado), a partir das 11h00. *Será encerrado assim que acabar a quantidade preparada.
- **Local** 3º andar do Centro Comunitário de Komaki, na sala de estudos 3-2
- **Quantidade** Limite de 300 pratos. *Por ordem de chegada.
- **Preço** Gratuito (*Aceitamos pequenas doações)
- **Inscrições** Não é necessário

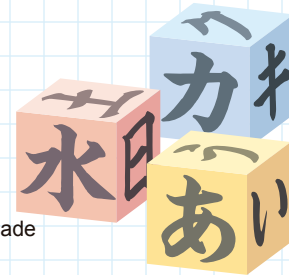


*18/10 (domingo), em Comemoração aos 110 Anos da Imigração Japonesa ao Peru, participaremos do desfile do Festival dos Cidadãos. Também estamos com inscrições abertas para quem quiser participar (com prioridade para os sócios)

Curso de Língua Japonesa de apoio ao trabalho J-LET

Aprendizado da língua japonesa e bom comportamento necessário para a procura de emprego e no local de trabalho.

- **Data e horário** J-LET1 (Turmas de nível A e B) (De 12/09/2009 a 06/02/2010) no total de 15 aulas
Sábado, das 16h20 às 18h50 (2 horas e meia)
J-LET2 (Turmas de nível C e D) (De 09/09/2009 a 23/12/2009) no total de 15 aulas
Quarta-feira, das 18h30 às 21h00 (2 horas e meia)
- **Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room
- **Público-Alvo** Estrangeiros que estão à procura de emprego.
- **Vagas** 16 pessoas para cada turma
- **Taxa** Sócios do KIA 2.000 ienes/cada curso,
não-sócios 5.000 ienes/ cada curso
- **Inscrições** Inscrições diretamente na Secretaria da KIA
- **Conteúdo dos estudos**
 - ① Melhorar a capacidade de uso da língua japonesa.
(Gramática, capacidade de compreensão auditiva, capacidade de conversação, hiragana, katakana e kanji)
 - ② Adquirir conhecimento sobre a sociedade japonesa
(Como preparar o Currículo, como telefonar para a empresa, como procurar por um emprego no Hello Work ou em outros locais e como proceder em uma entrevista)



Curso para um bom comportamento em público da KIA



Realização no estacionamento do Auditório Municipal do modo correto de se andar em uma bicicleta com orientação de um policial, do treinamento de combate ao fogo, simulação de um terremoto dentro do veículo para simulação de terremotos pelo corpo de bombeiro, e depois de encerrado as atividades faremos um churrasco de confraternização, em que utilizaremos os restos de lixo do churrasco como material para o aprendizado divertido de como separar o lixo.

- **Data e horário** 08/11 (domingo), das 09h00 às 16h00 (reunião as 8h30 no estacionamento do Auditório Municipal)
- **Local** Estacionamento do Auditório Municipal de Komaki, Shiki no Mori
- **Público-Alvo** Estrangeiros que residem ou trabalham no município.
Para 50 pessoas. *Por ordem de chegada (porém, daremos prioridade aos sócios da KIA)
- **Vagas**
- **Taxa** Gratuito
- **Inscrições** 03/10/2009 (sábado) a 31/10/2009 (sábado)

Favor fazer a inscrição diretamente na secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), por telefone ou por e-mail.



Informações Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki, 4º andar
Das 09h00 às 17h00 de terça a sábado (com exceção do horário entre 12h00 e 13h00)
Tel.: 0568-76-0905 Fax: 0568-71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

Inscrições abertas para funcionários temporários (consultor estrangeiro)

1 | Tipo de ocupação

- **Conteúdo do serviço** Trabalho como consultor estrangeiro em português ou espanhol, intérprete e tradutor.
- **Número de convocados** 1 pessoa
- **Requisitos para inscrição** Sem distinção de sexo, idade e nacionalidade.
Desempregado, que seja fluente em português, espanhol ou japonês, que saiba utilizar o Word e o Excel e com compreensão em relação ao Auxílio à Subsistência.
- **Condições de trabalho** Trabalhar como funcionário temporário 5 dias por semana, a partir do dia 02/11/2009(segunda), salário por horas diárias de trabalho de 1600 ienes.
- **Horário de expediente** Das 09h00 às 16h30 (intervalo para almoço das 12h00 às 13h00)

2 | Prazo para inscrição

13/10/2009(terça) às 17h00

3 | Modo de inscrição

Trazer o currículo ou enviá-lo pelo correio (pontualidade no prazo)

4 | Outros detalhes

A admissão será decidida após a entrega dos documentos, da entrevista e do exame escrito.

Data prevista para a entrevista: 19/10/2009(segunda), a partir das 09h00



Inscrições e informações

Setor de Amparo da Divisão de Bem-Estar, Tel.: 76-1126

Início do Programa de Subsídio à Habitação como medida especial de emergência

Nosso município, com a colaboração do Hello Work tem como objetivo dar auxílio destinado a garantir moradia e oportunidade de trabalho aos desempregados que perderam ou com receio de perderem a sua moradia.

- **Público-Alvo** Pessoas que correspondem a qualquer dos seguintes requisitos:
 - ① Pessoa desempregada nos últimos 2 anos, e que até a perda do emprego vinha mantendo a família.
 - ② Pessoas com capacitação para o trabalho e motivação para a procura de emprego
 - ③ Pessoas que perderam ou com receio de perderem a moradia
 - ④ Por regra são pessoas sem nenhuma renda, e que o depósito e a poupança bancária da família sejam inferiores ao valor estabelecido (Para informações mais detalhadas, favor entrar em contato.)
- **Taxa** Valor mensal fornecido: Valor do aluguel da residência a ser alugada (Porém, com limite de 36.000 para as famílias formadas por uma única pessoa, e 46.600 ienes para famílias formadas por várias pessoas.)
Acrescentando que, em relação ao custo de mudança de residência, o suporte será dado pelo programa de apoio ao empréstimo financeiro executado pelo Conselho de Bem-Estar Social.
- **Modo de pagamento** Depósito direto na conta do proprietário da residência
- **Período do benefício** A partir do mês seguinte ao requerimento até Março de 2010

informações

Setor de Amparo da Divisão de Bem-Estar, Tel.: 76-1126



Comunicado sobre o Subsídio Especial de Apoio ao Cuidado Infantil (Edição 2009)

O Subsídio Especial de Apoio ao Cuidado Infantil (Edição 2009) tem como previsão a distribuição de **36.000 ienes por cada criança** destinando ao **chefe de família** das famílias com **crianças nascidas entre 02/04/2003 a 01/04/2006**, sendo que as pessoas que possuem a carteira de registro de estrangeiro no município de Komaki (com exceção das pessoas sem prorrogação do visto e pessoas com o visto de curta permanência), na **data atual de 01/10/2009** poderão ser beneficiadas.

Pedimos para que aguardem mais um pouco, pois estaremos enviando para as famílias que serão beneficiadas um aviso com mais detalhes sobre o recebimento da requisição em meados de Dezembro.



O seu atual endereço residencial é o mesmo endereço mencionado na carteira de registro de estrangeiro?

O fornecimento do benefício é por regra baseado na carteira de registro de estrangeiro. O formulário de requisição será enviado para o endereço do registro, sendo que caso o verdadeiro endereço seja diferente do endereço do registro, pedimos para que notifiquem a alteração do endereço imediatamente.

O processo para a renovação do período de permanência está registrado na carteira de registro de estrangeiro?

As pessoas "sem prorrogação do visto e de curta permanência" na data atual de 01/10/2009, não poderão se beneficiar do fornecimento deste subsídio.

Também, mesmo preenchendo os requisitos, se não tiver registrado o período de permanência na carteira de registro de estrangeiro não poderemos enviar o formulário de requisição, por essa razão pedimos para que faça os procedimentos necessários o mais rápido possível na Divisão de Assuntos Cíveis. (Faremos a confirmação do chefe de família e da criança a ser beneficiada.)



E o pagamento para as vítimas da violência doméstica?

Para as vítimas da violência doméstica, e que não podem de maneira alguma alterar o seu endereço para o endereço atual, estaremos recebendo a prévia requisição na Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil da Prefeitura de Komaki do dia 01/10 até o dia 30/10.



Informações Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil, Tel.: 76-1129

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 02/11(segunda)

- **Tributação ordinária do Imposto Municipal e Provincial (3ª parcela)**
- **Imposto do Seguro Nacional de Saúde (6ª parcela)**
- **Taxa do Seguro de Assistência aos idosos e doentes (6ª parcela)**
- **Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (3ª parcela)**

Procuram efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático.

As pessoas que utilizam o débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

★Ao atrasar o pagamento.....

Ao atrasar o pagamento, será enviada uma nova notificação de pagamento (carta de cobrança) informando o atraso do pagamento. Por favor, faça o pagamento o mais rápido possível assim que se lembrar. Sabemos que existem várias razões para o atraso do pagamento, mas se não procurarem se consultar ou não entrarem em contato com a Divisão de Arrecadação de Impostos não teremos conhecimento dessas razões. Se houver alguma razão para o atraso do pagamento, pedimos para que nos comuniquem. Caso não seja efetuado o pagamento sem recebermos uma consulta, e não for reconhecida a sua honestidade, será tido como um ato desonesto e faremos a cobrança coerciva (confiscação de bens e outras medidas).

◎ A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura, abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.

- Data e horário 11 de Outubro (domingo) 25 de Outubro (domingo) } Das 08h30 até as 17h15

◎ Na sucursal da Estação de Komaki, é possível efetuar o pagamento dos impostos do município de segunda a sexta, sábados, domingos e datas comemorativas.

Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.

- O horário de atendimento é das 08h30 até as 17h15.
- Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.

Informações Divisão de Arrecadação, Tel.: 72-2101, Ramais: 276~279 Tel.: 76-1117 e 76-1118 (ligação direta)

Informações sobre Exames Médicos

Contato Centro de Saúde, Tel.: 75-6471

Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil

* Não se esqueça de trazer a Caderneta materno-infantil.

Descrição	Data	Horário	Público-Alvo
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	16/Out (Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Maio de 2009
	13/Out (Ter), 20/Out (Ter), 27/Out (Ter)		Nascidos em Junho de 2009
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	02/Out (Sex), 09/Out (Sex), 16/Out (Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Abril de 2008
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	01/Out (Qui), 22/Out (Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Julho de 2007
Exame médico para crianças de 3 anos	07/Out (Qua), 14/Out (Qua), 28/Out (Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Outubro de 2006

* No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.

Exames (coletivos) de câncer

Nome do exame	Público-Alvo	Outubro de 2009
Exame de câncer de estômago Radiografia do estômago 930 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	8 (Qui)
Exame de câncer de intestino grosso Exame de sangue oculto nas fezes 520 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Será realizado juntamente com o exame de câncer de estômago.
Exame de câncer de mama Mamografia 1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, as nascidas nos anos ímpares da era Taisho e Showa e as que completaram 40 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos pares e que não se submeteram ao exame do ano de 2008, poderão se submeter ao exame)	19 (Seg) e 27 (Ter)

* Os exames de câncer de estômago, câncer de intestino grosso e de osteoporose, podem ser realizados uma vez, no período de maio até março do ano seguinte.

* O exame de colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados uma vez, a cada dois anos. (Extraído do "Guia para a Educação da Saúde com ênfase a prevenção do câncer e a prática de exames de câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar)

* Os exames coletivos de câncer e osteoporose com as datas sem nenhuma indicação, serão realizados no Centro de Saúde, enquanto que os exames com as datas indicadas com "©" serão realizados no Centro Cívico Tobu.

Inscrições para os exames coletivos de câncer

*Informaremos os exames realizados no mês através do boletim mensal.

Fique à vontade para pedir a solicitação do exame no Centro de Saúde. (De segunda a sexta, das 08h30 até as 17h15)

Redução de custo

Os exames de câncer (exceto exame de osteoporose) das pessoas indicadas abaixo são gratuitos. Antes do exame, preencha o formulário específico.

① Pessoas com mais de 70 anos completos ② Acamados com mais de 65 anos completos ③ Famílias que recebem ajuda de custo do governo ④ Famílias isentas do imposto municipal

Vacinação

Tipo	Data	Horário	Público-alvo, descrição, inscrições, etc.	Local
Poliomielite	08/Out (Qui)	Recepção Das 14h00 às 15h00	Público-alvo: Crianças nascidas entre 17/10/2001 a 16/01/2009, e que não tomaram a 2ª dose (Daremos preferência à vacina BCG para as crianças que receberam o informativo sobre o exame médico para bebês de 4 meses) O que levar: Caderneta materno-infantil e o cupom de vacinação da Poliomielite *Crianças com diarreia e/ou inflamações na cavidade oral não poderão tomar a vacina nesse dia. *Crianças em tratamento ou conclusão recente de tratamento, devem se consultar com o médico responsável. (Inclusive as crianças que estão medicadas)	Centro Cívico Ajioka
	23/Out (Sex)			Centro Cívico Tobu
	21/Out (Qua)			Centro Cívico Kitazato
	29/Out (Qui)			Centro Comunitário Municipal (Auditório Municipal)

Favor se dirigir ao centro cívico mais próximo.

Consulta sobre o Novo Tipo de Influenza

Forma de consulta médica de agora em diante

- ① Quem estiver com sintomas do novo tipo de influenza tais como febre de 38°C, tosse, espirro, entre outros, **entrar em contato por telefone diretamente com a instituição médica** sem falta, antes de ir a consulta médica.
- ② Quando for ao médico, **utilize a máscara** sem falta e seguir as instruções.

Locais para a tirar dúvidas e consulta de agora em diante

- KASUGAI HOKENJO 「Consulta sobre o Novo Tipo de Influenza」 - Atendimento de segunda a sexta, das 9:00hs às 17:00hs TEL: 0568-31-2188
- KOMAKI-SHI HOKEN CENTER Atendimento de segunda a sexta, das 8:30hs às 17:15hs TEL: 0568-75-6471

Para prevenir-se contra o contágio, deverá procurar o seguinte:

◎ Ficar atento e obtenha as informações corretas pelo TV, jornais, etc.

◎ Usar lenço ou papel tissue quando for espirrar ou tossir para cobrir a boca e nariz.

◎ Lavar bem as mãos e fazer gargarejos sempre ao chegar em casa.



Edição & Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1 Tel.: 0568-76-1119 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

* Confirme os detalhes do conteúdo publicado nos balcões responsáveis.